

AYUDAS LITÚRGICAS

26 de abril de 2026 / April 26, 2026

Pascua 4 / Easter 4

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Hechos/ Acts 2, 42-47 y Salmo/Psalm 23 o...
- ❖ Ezequiel/Ezekiel 34, 7-15 y Salmo/Psalm 100
- ❖ 1 Pedro/Peter 2, 19-25
- ❖ Juan/John 10, 1-10

—ENFOQUE EN 1 PEDRO 2, 19-25—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La porción de 1 Pedro 2, 19-25 es parte de una unidad literaria mayor que trata sobre los deberes cristianos en diversas esferas de la vida social (2, 13-3, 7).¹ Esta unidad literaria es conocida como «códigos de convivencia doméstica».² Estos códigos contienen las tareas y las responsabilidades de los diferentes grupos en la Iglesia en términos de sus roles y su posición de autoridad relacionada con la administración de los mismos. En general, presentan la relación de autoridad de pares como padres/hijos; gobernantes/gobernados; esclavos/amos; esposa/esposo, entre otros.

Otros ejemplos de estos códigos pueden ser encontrados en Efesios 5, 21-6:9; Colosenses 3, 18-4, 1; 1 Timoteo 2, 8-15; 6, 1-2, y Tito 2, 1-3, 8. Estos códigos de conducta eran un tipo de pieza literaria común en la literatura griega desde el tiempo de Aristóteles (*Política* 1: 2.1-2, 1253b; 1:5.3-4, 1259b; 3:4.4, 1278b), quien argumentaba que el orden de la familia se refleje en el orden de la sociedad. En la literatura judía contemporánea y posterior al Nuevo Testamento también pueden encontrarse ejemplos literarios que describen el orden y la subordinación social del hogar y la sociedad en general. Josefo describe el honor a los padres como basado en el honor a Dios (*Contra Apion* 2.206z).³ En la literatura cristiana posterior al Nuevo Testamento, por ejemplo, en 1 Clemente (37-38), se utiliza el orden de la naturaleza como modelo de armonía y se discute el tema de la subordinación en la iglesia. La Carta de Ignacio a Policarpo (4:1-5:2) instruye sobre el orden en el ministerio y tópicos tradicionales. La *Didaché* (un documento

¹ Algunos comentaristas, como David L. Balch (1992. «Household Codes». pp 318-320 In *The Anchor Yale Bible Dictionary*, edited by David Noel Freedman. New York: Doubleday) incluyen hasta 3:12).

² Para un resumen sobre los «códigos de convivencia doméstica» (o *Haustafeln*, como comúnmente se les llama en la literatura académica), véase el artículo de David Cortés-Fuentes. 2016. «Household Codes». In *The Lexham Bible Dictionary*, edited by John D. Barry, David Bomar, Derek R. Brown, Rachel Klippenstein, Douglas Mangum, Carrie Sinclair Wolcott, Lazarus Wentz, Elliot Ritzema, and Wendy Widder. Bellingham, WA: Lexham Press.

³ Puede verse algo análogo en Filón (*Leyes especiales* 225 y 227) y la *Carta de Aristeo* 228.

cristiano muy antiguo) ofrece instrucciones sobre la conducta de los hijos y la obediencia de los esclavos (4:9-11).⁴

El pasaje de 1 Pedro 2:19-25 comienza con la instrucción de 1 Pedro 2:18 que dice: «Siervos, estad sujetos con todo respeto a vuestros amos, no solamente a los que son buenos y comprensivos, sino también a los severos». De esa manera, el pasaje en su totalidad es una instrucción sobre la sujeción que los esclavos domésticos (οἰκέτης)⁵ debían tener para con sus amos, inclusive aquellos amos severos. Sin embargo, al comenzar con el verso 19 (sin el contexto del verso 18), el pasaje toma un giro más generalizado. La experiencia que en contexto se aplica a las esclavas y esclavos domésticos viene a ser un ejemplo de todas las personas cristianas que sufren violencia por su vida y su fe dondequiera. En lugar de limitarse a una enseñanza del deber de las esclavas y esclavos domésticos, el pasaje bien puede utilizarse como una instrucción sobre la conducta cristiana ante una sociedad hostil al cristianismo.

El pasaje puede ser bosquejado siguiendo el desarrollo del tema:

I. Sufriendo siendo inocente (2:19-20).

A) Soportando la aflicción y padecer injustamente por la causa de Dios (2, 19).

B) Contraste entre sufrir por causa del pecado vs. sufrir por hacer el bien (2, 20).

II. El ejemplo de Cristo (2, 21-23).

A) Cristo nos ha dejado un ejemplo (2, 21).

B) No cometió pecado (2, 22).

C) No respondía a los insultos, sino que encomendaba las cosas al que juzga con justicia (2, 23).

III. Resultado de la obra de Cristo (2, 24-25).

A) La muerte de Cristo tiene como resultado que las personas creyentes vivan para la justicia (2, 24).

B) El contraste entre el pasado (ovejas descarriadas) y el presente (vuelto al pastor y obispo) del pueblo creyente (2, 25).

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Una declaración central en esta porción de 1 Pedro es «Cristo sufrió por vosotros, dejándoos⁶ ejemplo para que sigáis sus pisadas». Así, toda la exhortación a la no violencia y evitar la retaliación por el mal que sufre el pueblo cristiano a pesar de no haber cometido delito alguno tiene su fundamento en la acción y ejemplo del ministerio de Cristo. El ejemplo dejado por Cristo tiene sus raíces en la promesa del profeta Isaías (53, 9b-10a): «Aunque nunca hizo

⁴ Otros ejemplos en *Barnabas* 19:5-7; 1 *Clemente* 21:6-9, y Policarpo, *Filipenses* 4:2-3.

⁵ No temenos tiempo ni espacio para discutir las diferencias entre los esclavos en el tiempo del Nuevo Testamento. Puede consultarse el artículo de «δοῦλος, οἰκέτης, οἰκεῖος, μίσθιος, μισθωτός» en Ceslas Spicq y James D. Ernest. 1994. *Theological Lexicon of the New Testament*. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, pp 380-387.

⁶ La versión Reina-Valera-60 dice «dejándonos» (primera persona plural del pronombre personal, ἡμῶν, ὑμῖν) mientras la Reina-Valera Actualizada dice «dejándoos» (segunda persona plural del pronombre personal ὑμῶν ὑμῖν). La versión de la Reina-Valera Actualizada está mejor apoyada por una variedad y mayor antigüedad de manuscritos.

violencia, ni hubo engaño en su boca, con todo eso, Jehová quiso quebrantarlo, y le hirió.» El sufrimiento cristiano causado por su testimonio y su fe debe ser visto como parte del obrar de Dios que llama a la Iglesia para seguir las pisadas, seguir el ejemplo, de Cristo (2, 9a).

En los últimos dos versos (1 Pedro 2, 24-25) la carta alude otra vez al texto del profeta Isaías. En esta ocasión las referencias son a Isaías 53, 5⁷ y 53, 12⁸. Más adelante, el mismo pensamiento es confirmado con la declaración: «El mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero a fin de que nosotros, habiendo muerto para los pecados, vivamos para la justicia. Por sus heridas habéis sido sanados» (2, 24). La muerte vicaria de Cristo, a causa de los pecados de la humanidad, tiene el resultado de que las personas creyentes vivan para la justicia. Morir al pecado no es un fin en sí mismo, como para ser tener más santidad, sino que es un medio para vivir para la justicia. Es morir para vivir de manera que muestre la voluntad de Dios.

Este pasaje resume un mensaje que permea toda esta carta: las personas cristianas sufren dificultades por causa de la justicia, lo mismo que el Señor. Pero esas dificultades también deben ser motivo de imitar a Cristo, no tomando la justicia en sus manos, sino insistiendo en hacer el bien, sabiendo que Dios les ha llamado, les ha hecho su pueblo y les sostiene.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

A menudo escuchamos la frase «cargar la cruz» como si esto se refiriera a las vicisitudes y dificultades comunes de la vida. Otras veces (tal vez más cómico), algunas personas utilizan la frase para referirse a su pareja o a alguna persona con la cual conviven, como si las obligaciones que conllevan una relación responsable fueran una «cruz» en lugar de parte natural de la vida.

Por otro lado, esta porción de la primera de Pedro habla de las dificultades y sufrimientos injustos que son resultado de vivir de acuerdo a la voluntad de Dios. Esta fue una realidad diaria en la vida de las personas seguidoras de Jesús en los primeros años de la Iglesia. Responder afirmativamente al mensaje de los apóstoles, abrazar la fe en Jesucristo, recibir el bautismo y unirse a la comunidad cristiana conllevaba una serie de conductas y actitudes que no estaban a la par con las costumbres y tradiciones del imperio. El cristianismo proponía un estilo de vida y una lealtad al Señor que contrastaba con los valores tradicionales, la injusticia, la idolatría y la corrupción que permeaban la sociedad grecorromana. No es sorprendente que seguir a Cristo tendría consecuencias desagradables a causa de la resistencia social y el acoso, desde las esferas familiares hasta el trono del emperador.

Esta carta de Pedro es testigo de las dificultades por las cuales pasaba la comunidad de fe. Pero la respuesta de la carta no es una invitación a la venganza, sino a la resistencia pacífica. En

⁷ «Pero él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestros pecados. El castigo que nos trajo paz fue sobre él, y por sus heridas fuimos nosotros sanados. Todos nosotros nos descarriamos como ovejas; cada cual se apartó por su camino. Pero Jehovah cargó en él el pecado de todos nosotros». (Isaías 53, 5)

⁸ «Porque derramó su vida hasta la muerte y fue contado entre los transgresores, habiendo él llevado el pecado de muchos e intercedido por los transgresores» (Isaías 53, 12).

lugar de una militancia hostil, la carta instruye a la comunidad a una militancia de justicia, hacer el bien y vivir de acuerdo al ejemplo dejado por Jesucristo. Esta militancia pacífica no significa pasividad inactiva. Más bien, es una invitación a mostrar que se insiste en hacer el bien, a vivir la justicia porque esa es la voluntad de Dios, aunque esta militancia por la justicia pueda acarrear dificultades.

La historia de la Iglesia está llena de mártires cuyo martirio no sólo fue su muerte violenta, sino su vida entera que insistía en vivir de acuerdo a las enseñanzas de Cristo. La historia de la Iglesia está coloreada de rojo por la sangre de mártires que tuvieron que sacrificar hasta la vida para que otras personas tuvieran la oportunidad de escuchar el mensaje cristiano, la oportunidad para vivir de acuerdo a su fe. La historia de la Iglesia está repleta de ejemplos que nos recuerdan que el verdadero discipulado implica, en muchas ocasiones, padecer por insistir en vivir de acuerdo a nuestra fe. Todo esto, no porque estos mártires (hombres y mujeres) fueran mejores que los demás cristianos y cristianas, sino porque la vida de acuerdo a la voluntad de Dios puede acarrear dificultades, para la gloria mayor de su Nombre.

David Cortés Fuentes

Pastor retirado de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.)

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rev. Dr. David Cortés Fuentes es un ministro ordenado de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.), oriundo de San Sebastián, Puerto Rico. Con formación en el Seminario Evangélico de Puerto Rico, Union Theological Seminary y un doctorado en la Universidad de Northwestern, ha servido como pastor, profesor de Nuevo Testamento y director de programas teológicos en Estados Unidos, Puerto Rico y Cuba. Es autor de varios comentarios bíblicos y artículos en inglés y español, y ha trabajado como educador teológico regional para el Caribe, fortaleciendo la formación pastoral y acompañando a comunidades de fe. Está casado con Josey Sáez y tienen un hijo, Antonio.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 23. MGV)*

Líder: Dios, tú eres nuestro pastor.

Leader: God, you are our shepherd.

Pueblo: Tú restauras nuestras almas.

People: You restore our souls.

Líder: Tú nos guía por las sendas de justicia.

Leader: You guide us through right paths.

Pueblo: Tú estás con tu pueblo.

People: You are with your people.

Líder: Tú nos unges, tú nos das bondad y misericordia.

Leader: You anoint us and give us goodness and mercy.

Unísono: Y viviremos en tu casa por el resto de nuestras vidas.

Unison: And we shall dwell in your house for the rest of our lives.

(1 Pedro/Peter 2, 19-25. MGV)

Líder: Éramos como ovejas descarriadas, pero ahora hemos regresado al Pastor.

Leader: We were like lost sheep, but now we have returned to the Shepherd.

Pueblo: Vivamos haciendo lo que es grato ante los ojos de Dios.

People: Let us live doing what is pleasing in God's sight.

Líder: Para esto nos ha llamado Dios.

Leader: For this God has called us.

Unísono: Demos gracias a Dios, que entregó a su Hijo para nuestra salvación.

Unison: Let us give thanks to God, who gave his Son for our salvation.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Prayers for Easter Season. Office of Theology and Worship Traducción: MGV)*

Pastor de bondad y amor, tú nos llamas por nuestro nombre.

Good and loving Shepherd, you call us by name.

Guíanos por medio de tu Palabra, en caminos de justicia, para que podamos tener vida y tenerla en abundancia; por Jesucristo, la puerta de salvación. *Amén.*

Lead us, by your Word, in paths of righteousness, that we may have life, and have it abundantly; through Jesus Christ, the gateway to salvation. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

❖ [Dancé en la mañana EHP 40 / I Danced in the Morning GtG 157](#)

❖ [Salmo 23 – El Señor es mi pastor EHP 411 / Psalm 23 TPH 173](#)

- ❖ Salmo 23 – Es Yahvé mi Pastor EHP 412 (Psalm 23): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 23 – El Señor es mi pastor EHP 413 (Psalm 23): No se puede escuchar la música en la Internet. / Cannot listen to the music on the Internet.
- ❖ Salmo 23 – Es el Señor mi buen pastor EHP 414 (Psalm 23): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Hay un dulce espíritu EHP 56 / There's a Sweet, Sweet Spirit GtG 408
- ❖ Tu nombre levantaré / Lord, I Lift Your Name on High STF 2088
- ❖ Con gozo vengo / I Come With Joy GtG 515
- ❖ El Señor es mi pastor (The Lord is my shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Señor es mi pastor (The Lord is my shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 23 (Psalm 23): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Me haces feliz / Made me glad
- ❖ Salmo 23 (Psalm 23): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Día en día / Day by day
- ❖ Bendito seas tú / Blessed be your name
- ❖ Tú eres mi rey (You are my king): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Todo es nuevo / All Things New
- ❖ El mismo amor / The Same Love
- ❖ Salmo 100 (Psalm 100): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cuán grande amor / How Marvelous!

CONFESIÓN / CONFESSION *(Juan/John 10,1-10 y Salmo/Psalm 23. MGV)*

*Unísono: Jesús nos dice que es la puerta de las ovejas,
que quien entra por esa puerta recibirá salvación
y hallará pastos que le darán sustento.
Sin embargo, escuchamos la voz de los ladrones
de aquellas personas y cosas que quieren desorientarnos
y sacarnos del camino de Dios
y seguimos sus voces, tapándonos los oídos
ante la voz del buen pastor.
Perdónanos, Dios bueno,
por seguir lo que nos lleva a la perdición
y por no entender tus palabras.
Ayúdanos a reconocer tu voz que nos llama
a los verdes prados de tu voluntad
y guíanos y danos cariño,
como a la oveja que se ha perdido.
En el nombre de tu hijo Jesús,
la puerta de las ovejas. Amén.*

*Unison: Jesus tells us that he is the gate for the sheep,
that those who enter by him will be saved
and they will find pasture and nourishment.
But instead, we listen to the voices of the thieves,
of those people and things that want to confuse us
and take us away from God's path,
and we follow their voices, covering our ears
when we hear the good shepherd's voice.
Forgive us, God of goodness,
for following the things that take us to our ruin,
for not understanding your words.
Help us to recognize your voice that calls us
to the green pastures of your will
and guides us and take care of us,
like you do with a lost sheep.
In the name of your son, Jesus,
the gate for the sheep.
Amen.*

(1 Pedro/Peter 2, 19-25. MGV)

*Unísono: ¿Qué es aceptable delante de Dios?
Hacer el bien y sobrellevar el sufrimiento,
porque a esto hemos Dios nos ha llamado.
Cristo también padeció por su pueblo,
dejándonos ejemplo para que sigamos sus
pasos.*

*Por eso, confesamos: Perdónanos cuando
respondemos al mal con mal. Perdónanos
cuando amenazamos en vez de confiar en
quien juzga con justicia. Perdónanos cuando
apoyamos la injusticia, en lugar de
practicar la rectitud.*

*Sana nuestras heridas y condúcenos al
Pastor y Guardián de nuestras vidas. En el
nombre de Jesucristo, nuestro Pastor. Amén.*

*Unison: What is acceptable before God? To
do good and endure suffering, for to this God
has called us. Christ also suffered for his
people, leaving us an example, so that we
might follow in his steps.*

*Therefore, we confess: Forgive us when we
return evil for evil. Forgive us when we
threaten instead of trusting the One who
judges justly. Forgive us when we support
injustice instead of practicing righteousness.*

*Heal our wounds and lead us to the Shepherd
and Guardian of our lives. In the name of
Jesus Christ, our Shepherd. Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(1 Pedro/Peter 2,24. MGV)*

Cristo mismo, en su cuerpo, llevó al madero
nuestros pecados, para que muramos al
pecado y vivamos para la justicia. Por sus
heridas hemos recibido sanidad. Familia,
nuestros pecados han sido perdonados.
Podemos vivir en paz.

Christ himself bore our sins in his body on
the cross so that, free from sin and the fear of
sin, we might live for righteousness. His
wounds have healed us. Siblings, our sins are
forgiven; we can live in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ La comunidad creyente vende sus pertenencias, comparte los alimentos y alaba al Señor. / The believers sell their goods, share meals, and praise the Lord.
- ❖ El Señor guía a lugares seguros, aun a través de las dificultades. / The Lord leads to safety, even through struggles.
- ❖ Cristo sufrió por tí, tú también tienes el llamado de pasar por sufrimientos. / Christ suffered for you; you too are called to endure suffering.
- ❖ Jesús describe a aquellas personas que pueden entrar al rebaño. / Jesus describes those who may enter the sheepfold.
- ❖ Las consecuencias de ser creyente. / The consequences of being a believer.
- ❖ No temerá a pasar por el valle de sombra de muerte. / I will not fear through the valley of shadow of death.
- ❖ El Buen Pastor. / The Good Shepherd.
- ❖ Cristo sufrió por tí. / Christ suffered for you.
- ❖ Ser parte del rebaño. / Being part of the flock.
- ❖ ¿Cómo reconozco su voz? / How do I recognize his voice?
- ❖ Con Jesús como nuestro guía... / With Jesus as our guide...
- ❖ Generosidad y conversión. / Generosity and conversion.
- ❖ Caminemos con el pastor. / Walking with the shepherd.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ De rodillas partamos hoy el pan EHP 245 / Let us Break Bread Together GtG 525
- ❖ Jesús he prometido EHP 263 / O Jesus, I Have Promised GtG 724
- ❖ Yo te ofrezco, mi Dios, hoy la vida EHP 239 (God, I offer you my life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Toma mi mano hermano/a EHP 248 (Brother, sister, take my hand): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Por esta vida EHP 376 / For Sake of Life
- ❖ Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou But Trust in God to Guide Thee GtG 816
- ❖ Sagrado es el amor EHP 220 / Blest Be the Tie That Binds GtG 306
- ❖ Santo Espíritu de Dios EHP 182 / Spirit of the Living God GtG 288
- ❖ Somos uno en espíritu EHP 223 / We Are One in the Spirit GtG 300
- ❖ Pastoréanos, Jesús amante / Savior, like a Shepherd Lead Us GtG 187
- ❖ Mi buen pastor me saciará / My Shepherd Will Supply My Need (Psalm 23) GtG 803
- ❖ El Rey de amor es mi pastor / The King of Love My Shepherd Is (Psalm 23) GtG 802
- ❖ Es el Señor mi buen pastor / The Lord's My Shepherd, I'll Not Want (Psalm 23) GtG 801
- ❖ En paz me acostaré (I will rest in peace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Pan de vida es Cristo (Christ, bread of life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Jesús es mi buen pastor (Jesus is my good shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Jesús me pastorea (Jesus shepherds me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Atráeme a ti (Bring me to you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sana nuestra tierra (Heal our world): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El sabe mi nombre / He knows my name
- ❖ Cuanto nos ama / How He Loves
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go

- ❖ Es el clamor de mi ser / Cry of My Heart
- ❖ Gloria al Rey / Praise the King
- ❖ Salmo 22: El Señor es mi pastor (The Lord is my Shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Las pisadas del Maestro (The Footsteps of the Teacher): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - «Vida abundante / Abundant Life»
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Juan/John 10,1-10. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Que la bendición de Dios, quien camina junto a su pueblo dándole confianza; y el cuidado de Jesucristo, quién nos defiende ante las amenazas de ladrones y falsos caminos; y la voz del Espíritu Santo, quien nos llama por nuestro nombre para conducirnos a una vida abundante, abraza firmemente a cada rebaño alrededor del mundo y les de su paz, amén.

We are blessed: May the blessing of God, who walks along God's people giving it trust; and may the care of Jesus Christ, who defends us from the threats of thieves and false ways; and may the voice of the Holy Spirit, who calls us by our names to lead us to an abundant life, firmly hold each flock around the world, giving them peace. Amen.

(1 Pedro/Peter 2, 19-25. MGV)

Recibimos bendición: Que el amor de Cristo,
que sufrió por todas las personas,
les inspire a hacer el bien,
les sostenga en la aflicción
y les restaure en esperanza.
Vayan con paz, justicia y sanación. *Amén.*

We are blessed: May the love of Christ, who
suffered for all people,
inspire you to do what is good,
sustain you in times of suffering,
and restore you in hope.
Go forth with peace, justice, and healing.
Amen.

COMISIÓN / COMMISION *(Hechos/Acts 2,14; 36-41. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Somos una
comunidad de puertas abiertas. Las puertas
estaban cerradas, pero Cristo el resucitado
las abrió para que salgamos al mundo y
compartamos sin temor lo que tenemos y
somos. Él mismo es la puerta abierta y nos
llama a invitar a otras personas a sentarse a
la mesa, partir el pan y a comer en unidad
con alegría y sencillez de corazón. Alabado
sea Dios. Amén.

To be a blessing: We are a community of
open doors. The doors were closed, but the
Risen Christ opened them so that we could
go out into the world and fearlessly share
what we have and what we are. He himself
is the open door and calls us to invite other
people to sit at the table, break bread and eat
together with joy and simplicity of heart.
Praise be to God! Amen.

(1 Pedro/Peter 2, 19-25. MGV)

Para ser de bendición: Hay muchas personas
que conocen a Cristo, pero no actúan como
Cristo.
No respondan a las maldiciones de la vida
con más maldiciones.
No recurran a la amenaza, sino busquen
siempre la justicia.
Den gracias por el sacrificio de Jesús,
viviendo con su rectitud y su amor.
Sigan al Pastor, como ovejas que reconocen
su voz
y le siguen con fidelidad en medio del
mundo.

To be a blessing: There are many who know
Christ, but are not Christlike.
Do not respond to the curses of life with
more curses.
Do not resort to threats, but always seek
justice.
Give thanks for the sacrifice of Jesus by
living with his righteousness and love.
Follow the Shepherd, like sheep who
recognize his voice
and follow him faithfully in the midst of the
world.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editores de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber